

## **Autran Dourado: *Os Lavouras***

*porte*: aparência; aspeto físico

*maldar*: conceber na mente um mau juízo ou uma suspeita má

*amaneirado*: afetado

*aflautado*: suave; melodioso

*vexatório*: que vexa (vexar: causar tormento a; molestar; maltratar)

*narigão*: nariz muito grande (aumentativo)

*vadio*: desocupado; ocioso

*alqueire*: medida agrária de 48 400m<sup>2</sup> (Minas Gerais)

*forense*: respeitante ao foro judicial

*tino*: juízo; discricção; prudência; cuidado; precaução

*gerir*: administrar; dirigir; ter gerência sobre

*caçula*: o mais moço dos irmãos/filhos

*rapa*: resíduos de alimento que agarram no fundo da panela

*tacho*: vaso de metal ou de barro

*rapa de tacho*: "skrapkake"

*burrice*: falta de inteligência; estupidez

*empedernido*: que se tornou duro como pedra

*sandice*: parvoice; insensatez; tolice

*folgazão*: que gosta de se divertir/folgar

*esquisitão*: indivíduo muito esquisito ou excêntrico (aumentativo)

*Parca*: Morte (designação de cada uma das três deusas Cloto, Láquesis e Atropos que, segundo a mitologia grega, fiavam, dobavam e cortavam o fio da vida humana)

*arauto*: mensageiro oficial

*reclame*: propaganda; publicidade por anúncio

*zelar por*: tomar conta de algo com o máximo cuidado e interesse

*ditado*: provérbio; maneira de dizer

*opiniático*: opinioso; obstinado; teimoso

*reimoso*: brigão

*cadastro*: registro público dos bens imóveis de determinado território; registro que bancos mantêm de seus clientes

*suplantar*: ser superior a; exceder

*ganância*: ambição de ganho; ganho ilícito; ambição desmedida

*chifre*: corno

*arvesado*: confuso; obscuro; intricado

*expediente*: serviço/horário de rotina diária

*aocar*: engolir

*matreiro*: muito experiente; astuto; sabido

*arisco*: tímido; esquivo; desconfiado

*moroso*: que procede com lentidão; demorado; lento

*impelir*: incitar; estimular

*soer*: costumar

*arguto*: engenhoso; sutil; perspicaz

*cisma*: sonho; fantasia  
*tomar chá de sumiça*: deixar de aparecer em lugar que frequentava regularmente (sumiço: desaparecimento)  
*alavanca*: meio de ação (*drivverk/drivkraft*)

*haurido*: bebido; sorvido; extraído; colhido  
*cafezeiro*: cafeeiro (*kaffeplante*)  
*sadio*: saudável

*mambembe*: mediocre; ordinário; inferior  
*indagar*: tentar descobrir; procurar saber  
*arrasado*: lançado por terra; mortificado; abatido  
*alforriar*: dar alforria a; libertar (alforria: liberdade concedida ao escravo)  
*escravaria*: grande porção de escravos  
*indenização*: compensação  
*pregação*: sermão; discurso público (*offentlig debatt*)  
*paradeiro*: ponto em que se pára  
*pigarrear*: *harke*

*entornar*: derramar (líquido)  
*venera*: condecoração  
*enfunar de*: inchar de; inchar-se de vaidade  
*macambúzio*: sorumbático; taciturno; triste  
*à boca pequena*: em voz baixa; em segredo; em surdina  
*destelhamento*: ato de destelhar: tirar ou arrancar as telhas de um prédio (her: *mental og fysisk/økonomisk ruin*)  
*insone*: que não dorme  
*perene*: contínuo; que não acaba

*declarar-se*: dar a conhecer as suas intenções (MG, pop.: ficar louco; endoidecer)  
*sigilo*: segredo  
*imposição*: coisa imposta; obrigação  
*cassar*: tornar nulo ou sem efeito (direitos legais ou políticos etc.)  
*legislatura*: tempo durante o qual os legisladores exercem os seus poderes (kfr. *stortingssesjon*)  
*prosápia*: linhagem; raça; ascendência  
*brio*: ânimo; coragem; sentimento da própria dignidade

*rebento*: broto; fruto; descendente; filho  
*beneficiar* (café ou outro produto): submeter a processos destinados a dar-lhes condições de ser consumidos  
*galpão*: edificação aberta em um dos lados para abrigo de material, animais ou pessoas  
*janeleiro*: alguém que gosta de, ou que costuma estar na janela  
*empreendimento*: empresa  
*catar*: procurar

*desvario*: ato de loucura; delírio; alucinação  
*prejuízo*: dano

*surrupiar*: surripiar: subtrair às escondidas; furtar; roubar  
*cafezal*: plantação de cafeeiros  
*desatinar*: fazer perder o tino; enlouquecer  
*nobiliárquico*: respeitante à nobiliarquia (= os nobres; a nobreza)  
*mirabolante*: ridiculamente pomposo; espantoso; surpreendente

*comarca*: região (judiciária)  
*curatela*: cargo de curador (*formynder*)  
*interdição*: privação de alguém reger sua pessoa e bens (*umyndiggjøring*)  
*designios*: intento; intenção; plano; propósito  
*cartório*: registro público  
*desacorçoamento*: descorçoar: tirar o ânimo ou a coragem a; desanimar

*plaga*: extensão de terra; região; país  
*agiota*: quem se entrega à agiotagem (= empréstimo de dinheiro a juros exorbitantes);  
*lãnehai*  
*promissória*: *gjeldsbrev*  
*abonado*: rico; abastado  
*penúria*: probreza extrema  
*empáfia*: orgulho vão; soberba; altivez  
*remediar*: fornecer; abastecer  
*oco*: vazio; vão  
*bairar*: caminhar à beira/à margem de  
*cã*: cabelo branco  
*caduquice*: caduco: que vai cair ou perder as forças (mentais); decrépito

*preclaro*: ilustre; famoso  
*visagem*: visão; fantasma  
*antigório*: um pouco antiquado  
*alfarrábio*: livro antigo  
*avoengo*: herdado de avós  
*jactar-se*: gabar-se; ufanar-se  
*justificação*: comprovação judicial de algum fato

*saquarema*: epíteto dado aos conservadores no tempo do Império  
*constituente*: a assembleia constituinte (*lovgivende forsamling*)  
*arbitrio*: resolução que depende só da vontade (de puro a.: *etter eget forgodtbefinnende*)  
*outorgar*: aprovar; dar por direito; consentir em  
*beija-mão*: cerimónia de beijar a mão  
*vário*: inconstante; instável; indeciso  
*marasmo*: debilidade; fraqueza extrema; apatia  
*aparamentado*: paramentado: ornamentado

*grudar*: apegar  
*bastidor*: *broderiramme*  
*novidadeiro*: que gosta de contar novidades  
*salesiano*: pertencente à Sociedade de São Francisco de Sales, que se destina à educação de  
jovens (*religiøs orden*)

*aviltante*: aviltar: tornar vil/desprezível

*fichu*: cobertura ligeira triangular, de senhoras

*chegado a*: dado/inclinado a

*intrincado*: intricado; complicado

*querelante*: queixoso

*promotor*: funcionário que, nalguns tribunais, promove (*fremmer*) o andamento de certos atos de justiça

*código*: coleção das leis

*denegar*: recusar

*recurso*: auxílio; ajuda; proteção

*lerdo*: vagaroso

*inamovível*: de que não se pode ser destituído (*ikke kan settes til side; urokkelig*)

*omisso*: negligente (*mangelfull*)

*suprir*: remdiar; acudir; completar

*ligeiro*: rápido; apressado

*parco*: poupado; econômico

*inusitado*: não usado; estranho

*penico*: urinol

*privada*: vaso sanitário

*estarecido*: assustado; apavorado